

להקת מחול



בת-שבע

התכניה
מוגשת
בחסותה
האדיבה
של

עלית

יצרני
שוקולד
ממתקים
וקפה

להקת מחול בת-שבע

מנהל אמנותי : ויליאם לותר
מנהל כללי : מנחם פוסטל
אסיסטנטית למנהל אמנותי : לינדה הודס
מנהל חזרות : קאי לוטמן

רקדנים : רנה שינפלד

אהוד בן-דוד
רינה גלוק

(לפי סדר א'—ב')
רוג'ר בריאנט רוברט פומפר
אירינה ברכר לורי פרידמן
קנת גוסטפסון רות קליינפלד
יאיר ורדי פראולוף פרנלונד
דרק לינטון תמר צפרייר
אסתר נדלר פמלה שרני
דבי סמוליאן

רקדנים מתלמידים : לידיה ברוצקי
עודד כפרי
יהודה מלכא
חלל פריש

מנהלת הפקה : סאלי יעקובי
מנהל במה : ארליך יעקוב
בצוע תאורה : "דנאור"
חשמלאי ראשי : שי קרלשטדט
טכנאי קול : עמירם רווח
בצוע תלבושות : ברטה קוורטץ
מלתחנית : לולה פרימט
בנית תפאורות : זאב חלפרין
נעלי רקוד : דנסקי

מנהל ארגון הצגות : שלמה בשמי
מנהל יחסי ציבור : יוסף פרנקל
פרסומת : דוד בלקין
הפקת התכניה : שלמה בשמי

תמורת התכניות — מוקדשת לאגודה למען החייל תל-אביב

במבט-רוב לזווית הצדדית



"שיר"

כוריאוגרפיה : אנה סוקולוב
מוסיקה : צ'רלס אייבס
תאורה : חיים תכלדות

POEM

Choreography: Anna Sokolow
Music: Charles Ives
Lighting: Haim Tchelet

אנדרסון, יצחק ויטל חתומים אסתר... מינסקה מלחמה

תנועות

מחול בדממה על התיחסויות

כוריאוגרפיה: ג'רום רובינס

מחול בדרך-כלל מבוסס על המוזיקה אשר נבחרה ע"י הכוריאוגרף. מוזיקה זאת קובעת לא רק את התוכן, את הצורה ואת הדינמיקה של אותה יצירה ריקודית, אלא אף משפיעה השפעה דומיננטית ועמוקה על תנובתו של קהל הצופים. ביצירת תנועות המבוצעות בדממה, נעשית תנובה והשפעה זו עמוקה וקשה יותר. הצופה יכול להתייחס רק לפעולות הרקדנים המאפשרת לו לראות את המסקרן ואת המיוחד של שפת התנועות וההתיחסויות בין מבצעה — הרקדנים. המחול הועלה לראשונה ב-1959 ע"י בלט ארה"ב בפסטיבל שני העולמות — ספולטו איטליה.

MOVES

(a ballet in silence about relationships)

Choreography: Jerome Robbins

Each ballet is composed upon the web of the music the choreographer has selected. The music not only dictates the form, mood, and dynamics of the choreography, but also acts as a deep and prevailing influence on the emotional responses of the audience.

"Moves" severs that connection, and allows the spectator to respond solely to the actions of the dancers and permits the audience to see the curiosities and uniqueness of the language of movement and relationships.

(This dance was first performed in 1959 at the Festival for Two Worlds, Spoleto, Italy).



"DESERTS"

Choreography: Anna Sokolow
Music: Edgar Varèse
Lighting: Haim Tchelet

Varèse has said "DESERTS" suggests not only all physical deserts (of Sand, Sea, Snow, of outer space, of empty city streets) but also the deserts in the mind of man; not only those stripped aspects of nature that suggest bareness, aloofness, timelessness, but also that remote inner space no telescope can reach, where man is alone, a world of mystery and essential loneliness.

מדבריות

כוריאוגרפיה : אנה סוקולוב
מוסיקה : אדגר ווארזה
תאורה : חיים תכלת

ווארזה אמר שיצירתו "מדבריות" אינה מת-
ייחסת רק למדבריות של ממש (של חול,
שלג, של החלל החיצון, של רחובות שוממים)
אלא גם למדבריות שבנפש האדם; לא רק
המראות החשופים של הטבע המרמזים על
שממון, ריחוק, ניתוק מהזמן, אלא גם החלל
הפנימי המרוחק אליו אף טלסקופ לא יוכל
להגיע, מקום בו האדם נמצא לבדו, עולם
מסתורין ובדידות מוחלטת.

The Company

הלחקה



יאיר ורדי אסתר נדלר דרק לינטון



פינות כוריאוגרפיה : רנה שינפלד

זכר מדסה מענה רעה נשימה מנשה יאוש התגלות תכילה

תפאורה ותלבושות : לאה ניקל
תאורה : ג'ון בן

CORNERS Choreography : Rina Schenfeld

ALONE ESCAPE REPLY SERENITY BREATH MEETING DESPAIR REVELATION PRAYER

Set and Costumes : Lea Nikel
Lighting : John Ben

Yair Vardi Esther Nadler Derek Linton



הגן אחוז המלחמה

כוריאוגרפיה ותלבושות : מארתה גראהם
(שוחזר בהדרכת לינדה הודס)
מוסיקה : קארלוס סורנאך (AMP)
תפאורה : איסאמו נוגוצ'י
תאורה : ג'ון רוזנטאל וחיים תכלת

יש אומרים כי האהבה אינה נשמעת לחוקי האהבה, אלא לחוק קדום יותר, המור יותר. דומה כי סכנה מאיימת תמיד על גן-האהבה בשל הידיעה שיודע הזר את העולם שמחוץ לו ובשל ידיעתכם הקמאית של לילית (לפי האגדה, אשתו של אדם לפני חוה) והדומים לה, שחיו בו בראשונה.

EMBATTLED GARDEN

Choreography
and Costumes: Martha Graham

(Restaged by Linda Hodes)

Music: Carlos Surinach (amp)

Scenery: Isamu Noguchi

Lighting: Jean Rosenthal and
Haim Tchelet

Love, it has been said, does not obey the rules of love, but yields to some more ancient and ruder law. The Garden of Love seems always to be threatened by the Stranger's knowledge of the world outside and by the old knowledge of those like Lilith (according to Legend, Adam's wife before Eve) who lived there first.



HERODIADE

The scene is an antechamber where a woman waits for her attendant. She does not know for what she waits; she does not know what she may be required to do or endure, and the time of waiting becomes a time of preparation. A mirror provokes an anguish of scrutiny; images of the past, fragments of dreams float to its cold surface, add to the woman's agony of consciousness. With self-knowledge comes acceptance of her mysterious destiny; this is the moment when waiting ends. Solemnly the attendant prepares her. As she advances to meet the unknown, the curtain falls.

הורודיה

מקום העלילה הוא חדר, שבו מחכה אשה בחברת שפחתה. למה היא מחכה — אינה יודעת; אינה יודעת מה תידרש לעשות או לסבול, וזמן ההמתנה נעשה לזמן של הכנה. ראי מעורר בה מצוקה של חשבון-נפש; דמויות מן העבר, קטעי חלום צפים ועולים אל פניו הקרים של הראי ומגבירים את ייסורי תודעתה. עם ההכרה העצמית באה ההשלמה עם גורלה המסתורי — וזה הרגע שבו מסתיימת הציפייה. בחומרה וברצינות מכינה אותה השפחה. וכשהיא יוצאת לקראת הנעלם, יורד המסך.

כוריאוגרפיה : מארתה גראהם
מוסיקה : פאול הינדמיט
תפאורה : איסאמו נוגוצ'
ג'ון רוזנטל : תאורה

Choreography : Martha Graham
Music : Paul Hindemith
Set : Isamu Noguchi



Rena Gluck



Rena Gluck, Laurie Freedman

רינה גלוק לורי פרידמן

ידידות

כוריאוגרפיה : אנה סוקולוב
מוסיקה : צבי אבני (1961)
תאורה : חיים תכלת

The Company

חלוקה



FRIENDSHIP

Choreography: Anna Sokolow
Music: Zvi Avni (1961)
Lighting: Haim Tchelet

לזכר מס' 52436

כוריאוגרפיה : אנה סוקולוב
מוסיקה : תדאוז בירד
תאורה : חיים תכלת

IN MEMORY OF No. 52436

Choreography: Anna Sokolow
Music: Tadeuz Baird
Lighting: Haim Tchelet



ERRAND INTO THE MAZE

Choreography
and Costumes: **Martha Graham**

Music: **Gian Carlo Menotti**

Scenery: **Isamu Noguchi**

Lighting: **Jean Rosental**

לתוך המבוך

כוריאוגרפיה ותלבושות: **מרתה גראהם**
מוסיקה: **ג'אן קארלו מנוטי**
תפאורה: **איסאמו נוגוצ'י**
תאורה: **ג'ין רוזנטל**

Rina Schenfeld

רנה שינפלד



A Greek legend tells of a beast, half-bull, half-man, called the Minotaur, which was kept by the King of Crete in a labyrinth. Every nine years, as a penalty of war, the people of Corinth were doomed to send to Crete fourteen of the city's finest youth and maidens to be fed to the Minotaur. The hero, prince of Corinth, went himself to Crete and into the labyrinth, guided by a secret thread which had been given to him by the Princess Ariadne, and there fought and killed the Minotaur.

Martha Graham's "Errand into the Maze" derives from this legend. But here the story has been transformed into a drama about the conquest of fear itself. The heroine enters a landscape like the maze of her own heart, and goes along the frail thread of her courage to find the fear which lurks like a Monster, a Minotaur, within her. She encounters it, conquers it and emerges to freedom.

אגדה יוונית מספרת על מפלצת, חציה פר וחציה אדם, שנקראה מינוטאורוס והוחזקה בפקודת מלך כרתים במבוך שבאי. כתוצאה מתבוסה במלחמה, ננזר על עמה של קורינתוס לשלוח אחת לתשע שנים ארבעה-עשר מבחירי עלמיה ועלמותיה לכרתים, להיות טרף למינוטאורוס. הגיבור תזאוס, נסיך קורינתוס, יצא לכרתים ונכנס לתוך המבוך, כשהוא מונחה עלידי חוט קסמים שנתנה לו הנסיכה אריאדנה, ושם נאבק עם המינוטאורוס והרגו. יצירתה של מרתה גראהם, "לתוך המבוך" שואבת את השראתה מאגדה זו. אולם כאן נהפך הסיפור לדראמה שנושאה כיבושו של הפחד עצמו. הגיבורה נכנסת לתוך נוף שאינו אלא נבכי נשמתה, הולכת בעקבות החוט הדק של אומץ-לבה, כדי למצוא את הפחד האורב כמו מפלצת, כמו מינוטאורוס, בקרבה. היא מתגנשת עמו, מכניעה אותו ויוצאת לחופשי.

AFTER EDEN

Choreography: John Butler
Music: Lee Hoiby

רנה שינפלד קנט גוסטפסון



לאחר הגרוש

כוראוגרפיה : ג'ון באטלר
מוסיקה : לי הויבי
תאורה : ניקולאס צרנוביץ

רנה שינפלד, ויליאם לותר

Rina Schenfeld, William Louther



קונצ'רטו עץ ההובנה

כוריאוגרפיה : ג'ון קרנקו
מוסיקה : איגור סטרווינסקי
תלבושות : סלויח סטרמר
תאורה : חיים תכלת

EBONY CONCERTO

Choreography: John Cranko
Music: Igor Stravinsky
Costumes: Silvia Strahammer
Lighting: Haim Tchelet



תמורה

כוריאוגרפיה : מירל'ה שרון
 מוסיקה : טושירו מיוזומי
 תפאורה : עוזי שרון
 תלבושות : מירל'ה שרון
 תאורה : חיים תכלת

לדואט שלושה מרכיבים : איש, אשה וקמרון.
 בתהליך התנועתי של הרקדן והרקדנית,
 מתגלית זהותו של כל אחד מהם תוך התיי-
 חסות זה לזו ואל הקמרון, הפועל כמוקד
 סטטי ודינאמי במרחב.

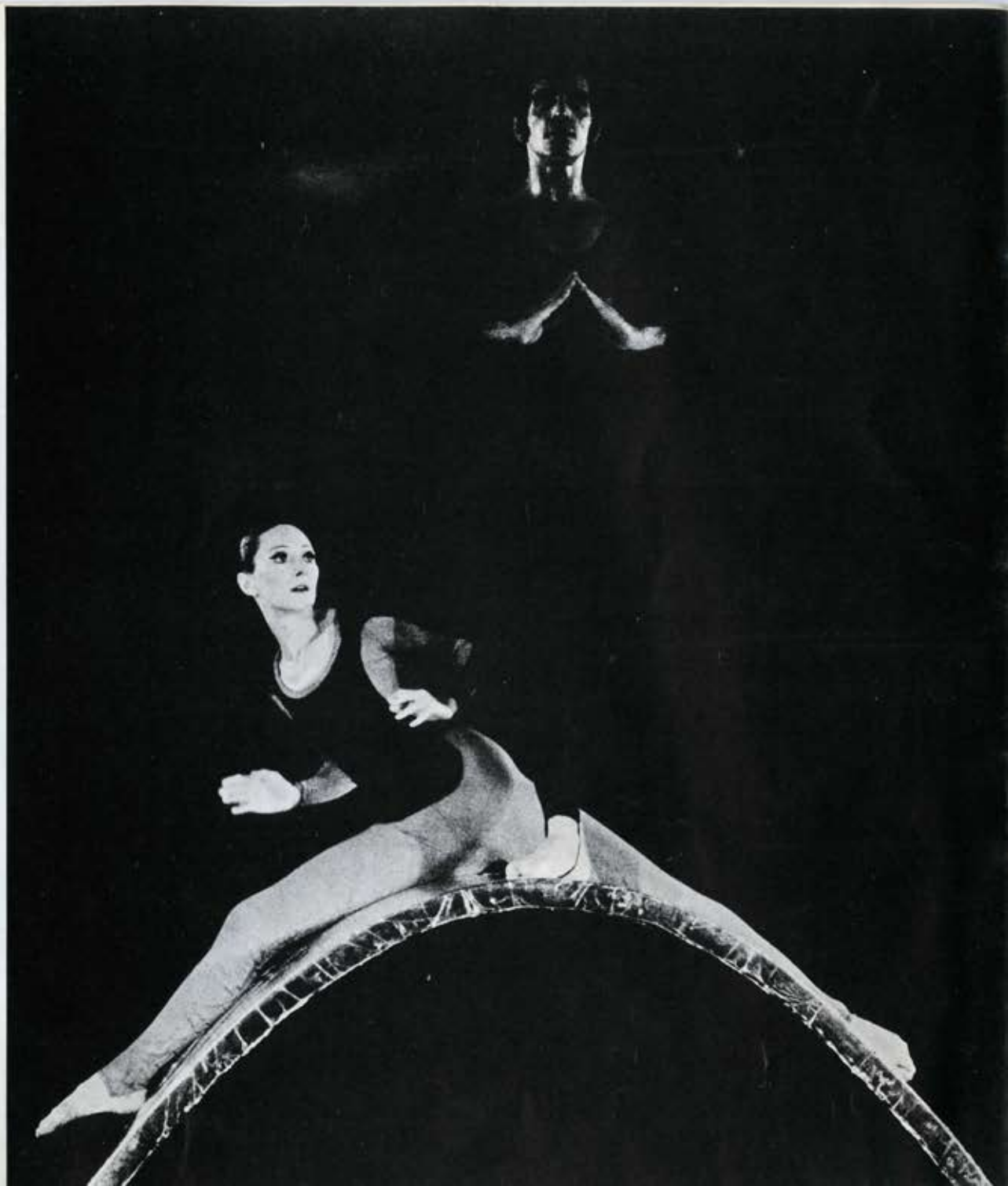
TRANSITION

Choreography: Mirali Sharon
 Music: Toshiro Mayuzumi
 Set: Uzi Sharon
 Costumes: Mirali Sharon
 Lighting: Haim Tchelet

The duet is composed of three elements:
 a man, a woman and an arch. The move-
 mental process of the two dancers unfolds
 their individual identity in relation to each
 other and to the arch, which functions
 as a static and dynamic pivot in space.

רנה שינפלד ויאיר ורדי ב"תמורה"

Rina Schenfeld and Yair Vardi in "Transition"



כיפת הרקיע

טאלי ביטי : כוריאוגרפיה
 סנטאנה : מוסיקה
 אנטול גורביץ : תפאורה ותלבושות
 חיים תכלת : תאורה

The Company

הלחקה

DOME OF HEAVEN

Choreography: Talley Beatty
 Music: Santana
 Set & Costumes: Anatol Gurewitch
 Lighting: Haim Tchelet



שעשועי מלאכים

כוריאוגרפיה ותלבושות: מארתה גראם
(שוחזר בהדרכת לינדה הודס)
מוסיקה: נורמאן דלו ז'ויו
תאורה: ג'ון רוזנטל וחיים תכלת



„שעשועי מלאכים" הוא באלט לירי על חדות
הנעורים, על העליצות והשמחה, האושר
הספונטני והעצבות הפתאומית של ימי
האהבה הראשונה.
אין כאן עלילה, אלא, כמו בשיר לירי, נסיון
להאיר את הנושא בלבד.

DIVERSION OF ANGELS

Choreography and Costumes: MARTHA GRAHAM
(recreated under the direction of Linda Hodes)

Music: NORMAN DELLO-JOIO (CF)

Lighting: JEAN ROSENTHAL and HAIM TCHELET

Diversion of Angels is a lyric ballet about
the loveliness of youth, the pleasure and
playfulness, quick joy and quick sadness of
being in love for the first time. It tells no
story, but, like a lyric poem, simply ex-
plores its theme.

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Director: **WILLIAM LOUTHER**
 General Manager: **Pinhas Postel**
 Associate Artistic Director: **Linda Hodes**
 Rehearsal Manager: **Kaj Lothman**

Dancers: **RINA SCHENFELD**
EHUD BEN-DAVID
RENA GLUCK

(In alphabetical order)

Roger Briant
Irina Brecher
Kenneth Gustafsson
Per-Olof Fernlund
Laurie Freedman
Ruth Kleinfeld
Derek Linton

Esther Nadler
Robert Pomper
Pamela Sharni
Debi Smulian
Tamar Tzafrir
Yair Vardi

Apprentice Dancers:

Lisu Brodsky
Hillel Frisch
Oded Kafri
Yehuda Malka

Administration Manager: **Shlomo Bosmi**
 Public Relations Officer: **Joseph Frankel**
 Publicity: **David Belkin**
 Programme Production: **Shlomo Bosmi**

Production Manager:
 Stage Manager:
 Electricity Executed by:
 Chief Electrician:
 Sound Engineer:
 Costumes Executed by:
 Wardrobe Mistress:
 Sets built by:
 Ballet Shoes:

Jacob Erlich
Sally Jacoby
"Danor"
Shy Karlstadt
Amiram Ravé
Berth Kwartz
Lola Primet
Ze'ev Halperin
Dansky

THE ENTIRE PROCEEDS OF SALE OF THE PROGRAMMES WILL BENEFIT THE
 SOLDIER'S WELFARE ASSOCIATION

**This Programme
has been
sponsored
by**

ELITE

**Producers of
Chocolate
Sweets and
Coffee**

BATSHEVA



DANCE COMPANY

